

Introduction générale

Kontakt classe de Première est un manuel à l'allure volontairement classique et moderne. Sa mise en page a été particulièrement soignée afin de faciliter le repérage de l'élève et du professeur. Chaque chapitre présente notamment une structure quasiment identique et répète aux mêmes endroits les mêmes rubriques, les mêmes entraînements. Ainsi, un professeur à la recherche d'un entraînement à la compréhension auditive, ou d'un travail sur la langue saura précisément où les trouver à l'intérieur de chaque chapitre.

Une attention toute particulière a aussi été accordée à sa facilité d'utilisation. À titre d'exemple la numérotation des questions portant sur la compréhension des textes a été revue afin de simplifier la prise du travail à faire à la maison.

Les objectifs du manuel

Au cours de la classe de Seconde, les élèves se sont familiarisés avec de nouvelles méthodes de travail, ils ont ordonné et consolidé les connaissances acquises au collège. Tels étaient les objectifs de Kontakt 2nde qui, en guidant les élèves d'une main sûre à travers les chapitres, les rassurait quant à leurs acquis en leur permettant de les rebrasser et de les coordonner.

La classe de Première qu'ils abordent est une classe-charnière à tous niveaux. Sur le plan privé comme sur le plan scolaire, ils aspirent à une autonomie plus grande. Kontakt 1^{ère} fait largement écho à cette aspiration. Cela ne signifie pas pour autant que la démarche laisse « la bride sur le cou » aux apprenants, les abandonnant à une sorte de spontanéité débridée et peu féconde. Si la main s'est assouplie, elle n'en reste pas moins ferme pour les guider vers cette autonomie désirée et souhaitable et leur en donner les moyens.

Sur le plan personnel, les élèves ont acquis une certaine maturité et se tournent davantage désormais vers le monde qui les entoure. Conscients de cette évolution, les auteurs ont proposé des thèmes qui prennent en compte un certain effacement du « je » au profit d'une plus grande ouverture au monde extérieur.

Classe-charnière, la Première l'est aussi dans la préparation au baccalauréat. Entre la Seconde qui consolide et la Terminale qui enrichit et synthétise les acquis, la classe de Première se conçoit comme une étape de transition menant progressivement vers l'examen.

C'est en ayant bien présent à l'esprit l'ensemble de ces impératifs que les auteurs ont conçu ce manuel de 1^{ère}.

◆ Un objectif fondamental : un entraînement équilibré et naturel aux quatre compétences

Les entraînements aux différentes compétences ne sont bien évidemment pas juxtaposés, les entraînements à deux, voire trois compétences sont souvent concomitants, imbriqués les uns dans les autres comme l'exige une utilisation naturelle de la langue. La rubrique Sprachbrücken propose par exemple du lexique thématique, des exercices de traduction, une compréhension auditive.

◆ La pédagogie du contrat est moins présente que dans le manuel de Seconde. Pourquoi ?

En Seconde, le choix de textes était plus restreint, il était donc plus aisé de remplir ce contrat en incluant dans chaque chapitre des rubriques pouvant faire l'objet d'un contrat avec l'élève. Par ailleurs, le manuel s'appuyait encore largement sur les acquis du collège et l'approche fonctionnelle de l'acquisition de la langue favorisait cette pédagogie du contrat. En Première, le choix a été fait de mettre moins en évidence cette dimension de l'apprentissage par souci de recentrage sur l'investigation du sens des documents et sur les acquis de base.

◆ La variété des supports a été privilégiée avec le manuel de Première : trois textes ont été proposés et le professeur devrait donc opérer un choix et déterminer des étapes en fonction du niveau de sa classe. Un contrat pédagogique progressif et contraignant ne nous a donc pas semblé réalisable. C'est aussi la raison pour laquelle il n'y aura pas de bilan proposé en fin de chapitre. Un professeur ne peut pas en effet faire le bilan de connaissances qu'il n'aurait pas choisi de faire acquérir à ses élèves.

Cette variété des textes et des documents proposés s'accompagne **d'une cohérence et d'un lien thématiques forts** à l'intérieur de chaque chapitre qui concernent toutes les rubriques, tous les entraînements, même les exercices d'entraînement linguistique, qui sont ancrés dans le thème et contextualisés.

Comme en Seconde, nous avons été particulièrement attentifs à faciliter **une utilisation souple du manuel**. Travailler avec ce manuel signifie effectuer des choix, établir des priorités en fonction du profil de la classe, afin de construire un cursus qui soit le mieux adapté possible.

Les textes

Des supports pour des activités variées

Les textes sont des supports pour des activités très variées de compréhension écrite, d'interprétation, de commentaire sous différentes formes : expression écrite, expression orale discursive ou dialoguée (jeux de rôles), etc.

Des thèmes variés

Même si tous les textes sont ancrés dans une même thématique afin de favoriser les réemplois lexicaux, chacun des trois textes du chapitre propose un éclairage différent. Un certain nombre d'entre eux traitent des différents aspects de la société moderne et devraient contenter un large public d'élèves.

Chacun des neuf chapitres est introduit par un titre emblématique, invitant à la réflexion et au débat, ou piquant la curiosité. Si l'ensemble du volume précédent gravitait peu ou prou autour du *ich* et de ses rapports aux autres, le manuel de Première est résolument tourné vers le monde contemporain sur lequel on prend position.

C'est ainsi que certains chapitres sont consacrés à des **phénomènes de société** (*Jedem Idol seine Fans*, *Abenteuer Elektronik*) tandis que d'autres abordent discrètement le passé encore récent d'où est issue l'Allemagne d'aujourd'hui, réservant à l'an prochain une approche plus spécifiquement historique (*Von früher bis heute*) ; certaines **traditions** bien ancrées chez nos voisins transparaissent au travers de plusieurs chapitres (*Andere Länder andere Sitten*, *Lehrjahre*) alors que d'autres s'attachent à présenter les multiples aspects des **relations humaines** (*Von Mensch zu Mensch*, *Und ich verliebte mich...*), d'autres encore nous entraînant dans **le monde des sens** (*Kein Sinn ohne Sinne*), si ce n'est dans celui du **surnaturel** (*Und wenn es wahr wäre*).

Chacun des titres de chapitre peut fonctionner comme une « accroche » servant à introduire le thème et proposé à la discussion, préalablement à l'étude de l'un ou de plusieurs documents du chapitre considéré. Ainsi peut-on effectuer tout naturellement une approche du thème mettant les élèves « en condition » par une réflexion globale et collective sur la question induite par le titre. C'est tout naturellement aussi que se mettront en place, de cette façon, les jalons lexicaux générés par le sujet et qui pourront contribuer d'une part à faciliter la compréhension des différents documents abordés, de l'autre, à nourrir leur commentaire.

Des textes de nature variées

Si les deux premiers textes de chaque chapitre abordent souvent des phénomènes de société, le troisième texte est souvent plus littéraire et permettra aux élèves désireux d'aller un peu plus loin dans l'investigation du sens.

La plupart des textes sont des textes d'auteurs. Les auteurs modernes ont été privilégiés : Birgit Vanderbeke, Uwe Timm, Alissa Walser, Thomas Brussig, mais la littérature plus classique est aussi présente avec Goethe et E.M. Remarque, ainsi que la *Jugendliteratur* avec un extrait du fameux roman de M. Pressler, *Bitterschokolade*, et Crazy de B. Lebert. On trouve aussi dans ce livre plusieurs extraits d'articles de la presse écrite.

La plupart des textes littéraires sont des textes narratifs, car ils sont plus accessibles pour une exploitation en classe, mais le manuel propose des extraits de pièces de

théâtre : *Morgenstern* : *eine Minute* ; Süskind, *der Kontrabass* ; des poèmes, *Zeitsätze*, *Heidenröslein* et un conte, *der Froschkönig*.

Une difficulté graduée

Si le texte 1 est d'un abord plus immédiat, le texte 2 est souvent un peu plus complexe et l'étude du texte 3 peut être réservée aux classes de spécialité, aux groupes plus exigeants.

Des aides à la compréhension

Les notes de bas de page présentent le lexique passif qui facilite la compréhension, mais ne doit pas obligatoirement être mémorisé par l'élève.

La rubrique *Vobabeln* indique le vocabulaire que l'élève sera amené à acquérir systématiquement et à réutiliser de manière active.

L'enregistrement permet, en accompagnant la lecture, de mettre en valeur les éléments qui facilitent l'accès au sens.

L'exploitation des textes

1° La compréhension de l'écrit

Comme en Seconde, deux approches sont envisagées : La compréhension du contenu explicite est testée avec **Erster Kontakt mit dem Text**. Les tâches demandées sont des réponses à des questions, des QCM, des *richtig oder falsch*... Le contenu implicite est testé par **Wege durch den Text**. Les questions doivent amener une compréhension plus fine et approfondie qui permet l'interprétation du texte et prépare la prise de position personnelle sur la problématique soulevée.

2° L'expression orale

L'expression orale des élèves s'articule évidemment autour de l'élucidation du sens du texte sous la forme considérée par le professeur comme la plus pertinente à un moment donné avec sa classe.

La rubrique **Initiativen mündlich** permet à l'élève de s'exprimer en son nom propre en prolongement de la thématique abordée par le texte. Elle permet une expression plus spontanée, plus libre, une prise de position personnelle, un commentaire.

Là encore, les formes de travail n'ont pas été prescrites et sont à déterminer en fonction du profil de la classe : binômes, travail de groupes, etc.

3° L'expression écrite

L'expression écrite s'appuie sur la rubrique **Initiativen schriftlich**. Les sujets proposés entraînent généralement alternativement les élèves à l'expression libre et à la semi-guidée.

La compréhension auditive

Elle est récurrente dans le manuel et de nombreux enregistrements sonores sont présents à l'intérieur de chaque chapitre avec des supports de nature variables

qui sont résolument ancrés dans la thématique du chapitre. Il s'agit majoritairement de documents authentiques donnant un accès direct aux réalités des pays germanophones et contribuant à préparer l'élève à un éventuel séjour en Allemagne. Une fiche méthodologique (page 154) est exclusivement consacrée à l'entraînement à cette compétence.

Les exercices de compréhension auditive accompagnent chaque texte avec la rubrique : **Hören und verstehen** présente dans la didactisation des textes 1 et 2. Les enregistrements sont courts, les tâches de compréhension simples pour mettre en confiance les élèves. Les supports sont souvent des dialogues de la vie quotidienne en relation avec la thématique du texte, mais aussi des chansons qui sont comme toujours en relation avec la thématique de l'unité et sont accompagnés d'une tâche simple de compréhension.

Kapitel 1 Jedem Idol seine Fans:

1. Ein Ratespiel (der Käfer) 2. Dialog über Idole

Kapitel 2 Andere Länder, andere Sitten:

1. Eine Umfrage (Reisen) 2. Ansagen am Flughafen

Kapitel 3, von Mensch zu Mensch:

1. Zwei Suchmeldungen im Radio 2. Der Führerschein für Eltern (Radiosendung)

Kapitel 4, Lehrjahre:

1. Auslandsaufenthalte (Telefongespräch) 2. das Schulnotensystem

Kapitel 5, Abenteuer Elektronik:

1. Jugendliche beschreiben ihre Vision von der Zukunft. 2. das sprechende Auto

Kapitel 6, Kein Sinn ohne Sinne:

1. Geräusche identifizieren 2. Ein Lied von Xavier Naidoo

Kapitel 7, Von früher bis heute:

1. Beethoven und Maria Theresia (Unterhaltung) 2. Ein Bericht aus dem österreichischen Radio über Sissi

Kapitel 8, Und ich verliebte mich:

1. Ein Lied von Blümchen 2. Nachrichten auf dem Anrufbeantworter

Kapitel 9 Und wenn es wahr wäre:

1. Anfänge von fünf verschiedenen Märchen 2. Die Lorelei (Gedicht)

Le cahier propose à chaque fois une activité de préparation qui facilite la compréhension du lexique et des structures moins évidentes à saisir.

Hören, sehen und entdecken

Il s'agit de reportages sur un aspect de la civilisation. L'appréhension des documents est double : visuelle et auditive. La succession des documents fait alterner des situations plus ou moins en relation avec l'univers culturel des élèves et leur permet d'enrichir leur connaissance de la société par l'apport d'aspects plus originaux.

Les contenus des ces huit double pages permettent une autre approche de la découverte des pays germanophones. Dans huit chapitres, les élèves sont placés dans la situation d'un véritable voyage. Le grand document iconographique de la page de droite permet aux élèves

de deviner le contexte et de passer après cette introduction au premier enregistrement (1. Ansage) qui se trouve également dans le livre sous forme écrite ; ils parviennent ensuite à l'étape d'écoute de deux messages sonores (2. Ansage, 3. Ansage) complémentaires. Bien évidemment, une liste de mots de vocabulaire que les élèves ne sont pas censés connaître est à leur disposition dans chaque unité. Les élèves découvriront ainsi des régions, des musées et endroits intéressants et plus ou moins connus pour leurs attraits. La compréhension suit une progression tout au long de la double page. On passe de l'image au texte puis enregistrement puis aux documents sonores dans un même contexte civilisationnel. La deuxième phase de progression s'effectue au cours des huit doubles pages présentées. On passe des documents relativement faciles d'accès, par exemple les annonces dans un train de la DB, à l'historique, plus complexe, des fameux chevaux die Lippizaner en chapitre 8. Dans chaque chapitre, cette compréhension est soutenue par des activités proposées dans le cahier de l'élève.

Sprachbrücken

La rubrique **Sprachbrücken** propose aussi une courte compréhension auditive. La tâche proposée consiste à demander systématiquement aux élèves de résumer en français ce qui a été entendu.

L'expression orale

Comme en Seconde, l'expression discursive peut prendre appui sur l'élucidation du contenu explicite et implicite du texte ainsi que sur les prises de position personnelles (Initiativen...) individuelles ou dialoguées des élèves avec la forme de travail qui semble le mieux adaptée au profil de la classe ou à ses besoins (débat d'élucidation, travail de groupe, en binôme...)

Une nouvelle rubrique a été introduite dans ce manuel pour faciliter l'écoute mutuelle. Il s'agit **des activités d'écoute mutuelle**.

Elles sont au nombre de quatre et doivent permettre aux élèves de s'exprimer en autonomie à l'oral après avoir effectué un choix parmi plusieurs situations de communication. À la différence du jeu de rôle classique proposé à la suite de l'élucidation d'un texte où une seule situation de prise de parole est proposée, cette possibilité de choix permet de mieux prendre en compte la sensibilité de chaque élève et son interprétation personnelle du texte.

Les formes de communication peuvent varier selon les supports. L'élève peut s'exprimer seul ou avec un partenaire en prenant en compte des indications qui lui sont fournies. Ces indications peuvent être considérées comme un fil conducteur dans la conduite de la prise de parole, mais aussi comme une aide lexicale puisqu'elles sont libellées en allemand. Le lexique choisi pour la formulation de la consigne est assez simple. Si toutefois les élèves ne devaient pas connaître la signification de certains mots,

on n'hésitera pas à fournir leur signification. Des fiches d'aides lexicales à utiliser en fonction du niveau des élèves sont proposées dans ce livre du professeur.

L'objectif de cette activité n'est toutefois pas seulement de faire s'exprimer les élèves à l'oral devant la classe, mais de fournir aux autres élèves une tâche d'écoute. En effet, quand plusieurs élèves s'expriment devant la classe sur un sujet connu de tous à l'avance, on constate souvent que l'attention de ceux qui écoutent se relâche.

Dans l'activité proposée, les élèves qui écoutent la production orale ont une tâche d'écoute ciblée qui consiste à repérer la situation de communication choisie par des élèves acteurs. Pour ce faire, il doivent remplir une grille d'écoute reproduite dans le livret d'activités. En fonction des situations de communications, ces grilles pourront être plus ou moins renseignées.

Quand le professeur estime qu'un nombre suffisant d'élèves a joué la saynète, il peut corriger la grille en plénière ou relever les grilles de l'ensemble de la classe.

Les supports de ces activités d'écoute mutuelle sont des textes courts, extraits d'œuvres majeures de la littérature allemande qui s'inscrivent dans le thème de l'unité afin de favoriser le plus grand nombre de réemplois lexicaux. Ils peuvent faire l'objet d'une activité de compréhension préalable. Le texte est toutefois davantage à considérer comme un déclencheur de parole qui fait écho à la thématique de l'unité plutôt que comme un support de la compréhension de l'écrit. Le texte de départ, chargé de sens, a été pour cette raison choisi résolument court et les aides lexicales proposées devraient permettre sa compréhension sans qu'une élucidation préalable soit nécessaire.

La réflexion sur la langue

Sprachbrücken

Wort für Wort

Le champ lexical traité dans la rubrique **Wort für Wort** est toujours en rapport avec le thème du chapitre et est accompagné par un document iconographique prenant souvent le contre-pied de la thématique. On pourra ainsi profiter des aspérités ainsi engendrées pour inciter les élèves à réagir et à discuter de la problématique abordée. La question qui suit l'exercice d'application peut servir de tremplin.

Les champs lexicaux se rapportent aux thèmes suivants : Fans ; Zusammenleben ; Ausbildung und Beruf ; Internet ; Die Sinne ; Geschichte ; Gefühle ; Übernatürliches.

Sprachtraining

Ici nous proposons un exercice de compréhension de l'oral, ce qui se voit dans la tâche demandée : « Résumez en français ce que vous avez entendu ». On ne demande donc ni de repérage de mots précis, ni de restitution ou réponses en allemand, ce qui devrait

mettre les élèves à l'aise et devrait favoriser une écoute plus détendue et détachée.

L'enregistrement est évidemment en rapport avec le champ lexical de la page.

Le deuxième exercice propose une initiation modeste à la version. Les tournures et expressions nécessitant une attention particulière sont indiquées en gras. Le but est d'éloigner l'élève de la traduction littérale et de l'amener peu à peu à se détacher du texte initial en allemand pour arriver à un texte-cible français qui « sonne » français. Le question « Comment dirait-on cela en français? » peut se révéler comme une aide précieuse. Le lexique en fin de manuel ne devrait être utilisé qu'en dernier recours en tant que dernière étape sur le chemin d'une langue à l'autre.

Sprachfabrik

Dans cette rubrique nous proposons un véritable travail sur la langue conçue en tant que système. Les règles de composition et de dérivation des mots mettent bien en évidence que l'allemand est une langue rigoureuse et pleine de ressources.

Le travail sur les préfixes, suffixes et préverbes vise à constituer des aides systématiques pour l'élève. Ne plus avoir l'impression d'être confronté à des mots inconnus sans avoir la possibilité de trouver le sens, tel est l'objectif de cette rubrique. Un élève qui a saisi la signification de *-los* et de son opposé *-voll*, possède une véritable clé pour accéder au sens d'un grand nombre d'adjectifs se terminant par un de ces deux suffixes.

Le côté modulable (*Baukasten*) de l'allemand combiné avec une grande logique en font une langue bien plus facile et transparente que le français qui se sert souvent de radicaux grecs ou latins.

En ce qui concerne les exercices de cette rubrique, ils ont souvent un caractère ludique et devraient être facilement réussis par les élèves.

Les points traités sont : *-lich* ; *-zusammengesetzte Adj.* ; *weg* ; *-um-* ; *-ung* ; *-los* ; *-voll-* ; *linger-* ; *-lein* ; *-chen*

Wussten Sie das?

Cette rubrique renvoie à des mots qui résistent à la traduction, qui ont un caractère ou un trait commun insolite ou bien encore qui sont polysémiques dans l'une ou l'autre langue.

Si certains mots n'ont en effet pas de correspondance précise dans l'autre langue, c'est parce qu'ils reflètent très fortement la culture et l'âme de ceux qui parlent cette langue. Toutes les langues possèdent ce genre de mots qu'on appelle *lexikalische Lücken* en allemand.

Pour bien étayer le terme traité, nous proposons à chaque fois un exercice d'application.

La réalité des pays de langue allemande

L'acquisition de la langue serait bien inutile, si, outre sa fonction de communication avec les germanophones, elle n'impliquait pas et ne permettait pas en même temps de découvrir la réalité des pays de langue allemande dont elle est le vecteur : leur civilisation, leur culture, leur économie, leur vie sociale, etc.

C'est cette découverte que proposent plus particulièrement quatre rubriques :

Panorama

Cette page de civilisation a pour objectif de démontrer combien la découverte de la civilisation est nécessaire à la compréhension de la culture des pays de langue allemande.

On choisira le mode d'exploitation le mieux adapté au niveau de la classe et on pourra même faire appel au professeur de la discipline concernée (histoire, géographie, sciences économiques et sociales, etc).

Fokus

Comme en classe de Seconde, l'élève est confronté à des documents authentiques, souvent informatifs qui concernent davantage les réalités quotidiennes de la vie en Allemagne que la civilisation.

Dans chaque unité le thème central est repris sous un angle différent. Les élèves disposeront d'une grande variété de documents : articles trouvés sur Internet, publicités, caricatures, graphiques, courts articles de journaux, une BD et un test. Les élèves pourront découvrir ces documents de base en binômes ou en petits groupes pour diversifier les formes sociales en classe. Ceci est possible dans la mesure où les documents choisis ne contiennent pas de difficultés linguistiques importantes. Par ailleurs, le cahier propose des aides à la compréhension ciblée sous forme de grilles de repérage. Après cette préparation, il est possible de faire un bilan en groupe classe et d'entamer la discussion. Les documents permettent aux élèves de réinvestir immédiatement les acquis dans le débat et d'aborder ainsi des sujets qui les concernent quotidiennement.

Hören, sehen und entdecken

Il s'agit de reportages sur un aspect de la civilisation. L'appréhension des documents est double: visuelle et auditive.

Hören und verstehen

Dans cette rubrique, l'élève est confronté à un texte court souvent dialogué qui concerne les réalités de la vie quotidienne, mais aussi de chansons, qui sont comme toujours en relation avec la thématique de l'unité et sont accompagnés d'une tâche simple de compréhension.

Le projet linguistique

À l'image de l'ensemble du manuel, le projet linguistique vise avant tout à fournir aux élèves les clés d'une plus grande autonomie. Celle-ci passe non plus uniquement par l'acquisition de savoirs et de savoir-faire, mais fait intervenir de façon accrue l'observation et la réflexion sur les faits de langue. Ainsi l'élève, capable de dépasser la simple reproduction des acquis, accèdera, grâce à de nouveaux outils, à une mise en œuvre plus personnelle des faits de langue.

Ce projet est décliné en trois rubriques : *Grammatik mit Taktik*, *Grammatik mit Idiomatik*, *Form und Inhalt*.

Grammatik mit Taktik

Après les manuels Kontakt du collège et celui de Seconde qui ont privilégié une approche largement fonctionnelle de la langue, il nous a semblé utile de rebrasser systématiquement les connaissances de base des élèves de Première dans le domaine de la morphosyntaxe pour plusieurs raisons :

– Les élèves de Première ont souvent des connaissances grammaticales lacunaires et le fait d'avoir en théorie bouclé le programme grammatical de base dans les classes précédentes n'interdit pas qu'on revienne sur des faits de langue sur lesquels butent encore très souvent les élèves (place du verbe, identification du cas d'un GN, différentes formes de passif, subjonctif II, etc). En classe de Terminale, les élèves moyens, voire faibles, qui ont déjà du mal à consolider leurs connaissances dans les matières à fort coefficient auront moins de temps à consacrer aux langues vivantes. Consolider leurs connaissances en Première leur permettra de mettre toutes les chances de leur côté pour réussir l'épreuve de langue au bac.

– La classe de Première constitue au lycée une classe charnière qui regroupe, au sein d'une spécialité choisie, des élèves souvent issus de différentes classes de Seconde qui peuvent avoir suivi des enseignements différents. Une harmonisation à ce niveau permet donc de consolider et d'homogénéiser les connaissances du groupe de langue dont la constitution sera sans doute reconduite en classe de Terminale.

Les deux premiers faits de langue ont été choisis pour des raisons de priorité puisque les erreurs des élèves en classe de 1^{ère} concernent encore majoritairement la place du verbe et le marquage du GN. Les faits de langue revus à la faveur des autres chapitres ont en revanche été choisis en fonction de leurs occurrences dans les textes de base proposés dans le chapitre.

Ainsi, le chapitre 7 Geschichtliches traite des temps de l'indicatif et le dernier chapitre und wenn es wahr wäre... des subjonctifs I et II.

Nous n'avons pas renoncé bien sûr à l'approche inductive de la grammaire qui favorise chez l'élève la prise de conscience du fait de langue. Il s'agit de la partie

intitulée « observer pour mieux comprendre » qui constitue le chapeau de chaque page *Grammatik mit Taktik*. Les exemples proposés ont été puisés dans le texte 1 et ils doivent permettre à l'élève, grâce à leur observation, de constater des similitudes, d'effectuer des mises en relation et d'énoncer une modeste théorie grammaticale qui est ensuite précisée et explicitée.

Grammatik mit Idiomatik

Dépassant la simple description et reproduction de faits de langue, cette rubrique propose l'emploi ciblé de moyens linguistiques utiles pour exprimer un certain nombre de notions. Outre l'utilité évidente, pour l'élève, de disposer ainsi d'un réservoir d'expressions, cette rubrique présente un autre avantage, grâce à la mise en situation concrète : nul doute qu'elle contribue, en effet, à abolir chez l'élève le clivage trop souvent présent dans son esprit entre « grammaire » d'une part et « expression » de l'autre, en lui démontrant l'unité indissoluble des deux. Par ailleurs, il nous est apparu opportun, à la veille du baccalauréat, de regrouper sous forme de listes récapitulatives ces mots et expressions très utiles dans n'importe quelle situation de communication orale ou écrite, indépendamment du contexte lexical spécifique. Ces récapitulatifs ne sont en revanche jamais exhaustifs. Ils constituent ce que pourrait savoir un élève moyen idéal, mais ils peuvent évidemment être aménagés, raccourcis, enrichis.

Les exercices d'entraînement

En revoyant systématiquement ces faits de langues dont la présentation est accompagnée de nombreux exercices, que ce soit à l'intérieur du chapitre, dans les autres chapitres (en particulier dans la rubrique *Noch mehr Training*) et dans le cahier d'activités, l'élève pourra corriger ses erreurs et améliorer la qualité de son expression écrite et orale. Le rebrassage des connaissances concerne tous les faits de langue sans discrimination depuis les premiers pas de l'apprentissage.

On peut concevoir que ces exercices d'entraînement soient proposés à toute la classe, mais aussi à quelques élèves seulement, voire à un seul élève dans le cadre d'une pédagogie différenciée quand le professeur aura fait le constat d'un déficit récurrent. Des renvois explicites aux explications théoriques doivent permettre à l'élève de travailler en autonomie.

Form und Inhalt

La rubrique *Form und Inhalt*, toujours associée au texte 3, souvent plus complexe que les deux autres et presque systématiquement dû à un auteur de renom, propose une modeste incursion dans ce qui constitue la « chair » d'une œuvre, sa marque de fabrique : le style de l'auteur. N'intervenant, bien sûr, qu'après une compréhension approfondie du texte, cette rubrique permet d'aller plus loin dans l'exploitation de celui-ci, de se dégager de son

interprétation littérale pour en observer le mécanisme et les ressorts. Les moyens d'investigation proposés à l'élève devraient lui permettre d'acquérir une certaine distance vis-à-vis du texte et d'entrevoir, sinon de cerner, ce qui fait l'originalité d'une écriture par rapport à une autre et de comprendre qu'un texte est une matière vivante. Elle propose à l'élève une analyse mettant en relief l'adéquation des moyens linguistiques et de la teneur du texte (grammaire du texte).

Le précis grammatical

C'est le même qu'en Seconde, enrichi de quelques aspects, dans le souci de faciliter l'orientation et le repérage de l'élève à l'intérieur du manuel.

La méthodologie

Toujours dans le souci d'accession à l'autonomie et de la prise en charge de l'élève par lui-même, véritable fil conducteur de tout le manuel, il nous a semblé indispensable de lui fournir des indications méthodologiques auxquelles il puisse se reporter en-dehors du cadre des cours. Dans cette nouvelle rubrique, il s'agit en fait de la mise en œuvre de stratégies lui permettant dans un premier temps de décrypter, de décoder, puis d'élucider et d'interpréter des documents de nature différente que l'élève découvre pour la première fois.

Ces fiches méthodologiques s'efforcent de lui démontrer que, pour peu qu'il sache exploiter et mettre en œuvre ses propres ressources – en règle générale beaucoup plus étendues qu'il ne le soupçonne lui-même – il est capable de s'affranchir en partie de l'aide du professeur et du dictionnaire, sur laquelle il a pris l'habitude de se reposer.

C'est ainsi qu'il est invité à s'inspirer d'une démarche qui lui permettra tour à tour de

- déchiffrer un texte écrit (kapitel 1)
- décrypter et interpréter un document publicitaire (kapitel 3)
- décrypter et commenter un tableau de maître (kapitel 5)
- comprendre un enregistrement audio (kapitel 7)
- s'initier à la lecture et à l'interprétation d'un poème (kapitel 9)

Ces aides méthodologiques bilingues sont accompagnées d'outils lexicaux et illustrées d'exemples. Ceux-ci, portant sur des documents précis tirés pour plusieurs d'entre eux du manuel, n'invitent pas à une imitation servile : il ne s'agit en aucun cas de modèles-types, de « matrices » qu'il s'agirait de calquer indifféremment sur tout nouveau document ; ils sont conçus comme autant de pistes concrètes proposées à la réflexion de l'élève, et ne prétendent surtout pas entraver en quoi que ce soit sa vision et sa sensibilité propres, ce qui aboutirait au résultat inverse de l'objectif visé : le guider vers l'autonomie.

La nouvelle

Il s'agit d'une nouvelle inédite, authentique, dont la thématique est proche du vécu de nos élèves.

La narratrice est une jeune Allemande dont les parents déménagent de Berlin à Marseille et qui est confrontée à un nouvel univers dans lequel certains de nos élèves se retrouveront.

Ce passage de l'Allemagne à la France vu à travers les yeux d'une jeune fille de 17 ans induit automatiquement une foule de petits faits interculturels que l'élève découvrira au fil de sa lecture d'une manière quasi inconsciente. Ainsi la jeune narratrice se plaindra du système scolaire français avec ses cours l'après-midi et le baccalauréat à 18 ans. Et c'est aussi grâce à elle, que le lecteur découvrira certaines réalités et coutumes allemandes comme le dîner à 18 heures ou le fait qu'une grande partie des mères allemandes n'exercent pas d'activité professionnelle.

La langue de la nouvelle, très accessible, ne devrait pas poser de gros problèmes de compréhension, ce qui nous semblait être une condition indispensable pour une première lecture suivie et autonome.

Chaque chapitre est suivi de trois questions dont les deux premières permettent de vérifier la bonne compréhension de ce qui a été lu jusque là, alors que la troisième constitue une hypothèse portant sur la suite immédiate. Cette légère didactisation permettra un suivi non-contraignant des élèves à qui on pourra faire lire la nouvelle par étapes tout en vérifiant leur compréhension au fur et à mesure.

La présence de cette nouvelle apporte une respiration et dans l'ensemble dense du manuel, répond au vœu de nombre d'élèves frustrés par l'étude de courts extraits arrachés à leur contexte. Là où certains d'entre eux peuvent être quelque peu rebutés par l'aspect artificiel du commentaire de texte traditionnel, l'attrait de l'histoire complète peut constituer une motivation suffisante pour se lancer dans la lecture d'une action ayant un début, une intrigue et un dénouement. D'ailleurs, cette intrigue est rondement menée, l'auteur a su trouver un ton qui ne manquera pas de « parler » à des adolescents de Première et, peut être de les inciter à renouveler l'expérience avec d'autres nouvelles, contemporaines ou plus anciennes, dont la littérature allemande est si riche.

L'entraînement au baccalauréat

L'entraînement est modeste puisque les élèves sont seulement en classe de Première. Les textes retenus s'inscrivent toujours dans la thématique du chapitre dans le but de privilégier les réemplois lexicaux. Deux des sujets proposés s'appuient sur des sujets des Annales et ont été aménagés : *der zweite Bill*; *ein Gespräch mit N. Hayek*.

Deux sont des inédits : *Zeit zu leben, Zeit zu sterben*; *In meinen Augen bist du Crazy*

Les nouvelles instructions ont été respectées puisque les entraînements proposés ne testent que la compréhension et l'expression écrite à travers :

- des questions portant sur l'explicitation d'un aspect du texte ;
- des sujets d'expression semi-guidée ;
- des sujets d'expression libre.

Le cahier d'activités

L'objectif du cahier de l'élève est de proposer des exercices de diverse nature. Comme dans le cahier d'activités de Seconde, la tonalité est plus ludique afin de stimuler la motivation de l'élève qui effectue souvent ces exercices à la maison.

Les deux premiers exercices de la page *Grammatik* sont directement des exercices d'application qui doivent permettre à l'élève de contrôler l'acquisition du fait de langue. Le premier exercice concerne le fait de langue de la page *Grammatik mit Taktik* et le deuxième exercice celui de la page *Grammatik mit Idiomatik*.

Comme les élèves sont seulement en classe de Première, le choix a été fait de libeller les consignes dans les deux langues. En classe de Terminale, les consignes seront exclusivement libellées en allemand.

Les exercices qui accompagnent les textes et les compréhensions auditives (*Hören und verstehen*) proposent de multiples aides pour faciliter la compréhension et guident les élèves pour comprendre les éléments clés d'un document. Beaucoup d'activités portent sur un travail lexical et structural. Des grilles de repérage et autres exercices sur le contenu servent à cibler des informations importantes dans des documents de *Fokus*, *Hören, sehen und entdecken* et *Panorama*. Ces exercices favorisent également l'expression écrite sous des formes très variées qui mènent vers le baccalauréat.

Form und Inhalt reprend et complète sous une forme simple les exercices proposés dans le manuel et portant sur les spécificités du style qui ont été mises en évidence dans chaque texte considéré.

Méthodologie : Des exercices proposent une application concrète de la démarche développée dans les différentes fiches à partir de documents tirés pour la plupart du manuel.

Bilan : En règle générale, le bilan reprend séparément les trois textes de chaque chapitre. Sous forme d'exercices récapitulatifs, il fait intervenir dans la mesure du possible plusieurs compétences, mêlant compréhension, reformulation, expression semi-guidée et entraînement à certaines structures grammaticales.